

Smlouva o poskytování služeb

Uzavřená podle § 1746 odst. 2 zákona č. 89/2012 Sb., občanský zákoník, ve znění pozdějších předpisů

Smluvní strany:

Novo Nordisk s.r.o.

se sídlem Praha 6 - Dejvice, Evropská 33c,
čp. 2590, PSČ 160 00
IČ: 250 97 750
DIČ: CZ 250 97 750
Zastoupena: Ing. Danielou White, CSc.,
jednatelkou
(dále jen „**Objednatel**“)

a

Masarykův onkologický ústav

se sídlem: Žlutý kopec 7, 656 53 Brno
zastoupený: prof. MUDr. Markem Svobodou,
Ph.D., ředitelem
IČ: 00209805
DIČ: CZ00209805
Bankovní spojení: Česká národní banka, č. ú.:
87535621/0710
(dále jen „**Poskytovatel**“)

Článek 1

Předmět smlouvy

- 1.1 Předmětem této Smlouvy je závazek Poskytovatele poskytovat Objednateli služby, jak je specifikováno dále v této Smlouvě a za podmínek v ní dojednaných.
- 1.2 Předmětem této Smlouvy je dále závazek Objednatele zaplatit Poskytovateli za poskytnuté služby podle této Smlouvy odměnu ve výši, způsobem a v čase, jak je uvedeno níže v této Smlouvě.

Článek 2

Závazky smluvních stran

- 2.1 Poskytovatel se pro Objednatele zavazuje provádět PET/CT vyšetření (dále jen „vyšetření“) subjektů Studie s názvem: xxx a to v souladu s protokolem a právními předpisy. Místem, kde budou vyšetření prováděna, je Masarykův onkologický ústav. Vyšetření budou probíhat pod

Service Agreement

Concluded pursuant to § 1746 paragraph 2 of Act No. 89/2012 Coll., The Civil Code, as amended

Parties:

NovoNordisk s.r.o.

Registered office: Praha 6 - Dejvice, Evropská 33c, čp. 2590, PSČ 160 00
Business ID Number: 250 97 750
Tax ID Number: CZ 250 97 750
Represented by:
Ing. Daniela White, CSc., executive director
(hereinafter referred to as „**the Client**“)

and

Masarykův onkologický ústav

Registered office: Žlutý kopec 7, 656 53 Brno
Represented by: prof. Marek Svoboda, MD.,
Ph.D., Director
Business ID Number: 00209805
Tax ID Number: CZ00209805
Bank: Česká národní banka, Acc. no:
87535621/0710
(hereinafter referred to as "**the Provider**")

Article 1

Subject of the Agreement

- 1.1 The subject of this Agreement is an obligation of the Provider to provide the Client with services, as specified later herein and under the terms and conditions agreed.
- 1.2 The subject of this Agreement is also a commitment of the Client to pay the Provider for the Services provided under this Agreement in the amount, manner and time as set forth in this Agreement.

Article 2

Obligations of the Parties

- 2.1 The Provider undertakes to perform for the Client PET/CT (hereinafter the „examination“) of the subjects of Study entitled: xxx with the Protocol and any and all applicable laws, The site where the

vedením doc. [REDACTED]
[REDACTED]
[REDACTED]

examination will be performed is the
Masaryk Oncological Institute. Examination
will be conducted under the direction of
[REDACTED]
[REDACTED]

- 2.2 Poskytovatel se zavazuje poskytovat Objednateli vyšetření dle předchozího odstavce v průběhu trvání Studie, která je prováděna v xxx pod vedením hlavního zkoušejícího xxx (dále jen „hlavní zkoušející“).
- 2.3 Poskytovatel zajistí, aby všichni pracovníci, kteří se podílejí na provádění služeb, měli potřebnou kvalifikaci a znali všechny příslušné postupy a ustanovení protokolu související se službami.
- 2.4 Poskytovatel povolí oprávněným pracovníkům Objednatele a jakéhokoliv regulačního orgánu, aby monitorovali provádění vyšetření a všechny záznamy vyžadované právními předpisy, a to během běžné pracovní doby, nebo jinak dle požadavků zákona.
- 2.5 Poskytne-li Poskytovatel objednateli vadnou službu, musí Poskytovatel odstranit vady poskytnuté služby, nebo poskytnout novou bezvadnou službu. Poskytovatel se zavazuje odstranit vady, popř. poskytnout bezvadnou službu nejpozději do třiceti (30) dnů ode dne, kdy Objednatel Poskytovateli prokáže, že mu byla poskytnuta vadná služba a označí, v čem nedostatek poskytnutého plnění spočívá. Nebudou-li vady odstraněny do třiceti (30) dnů, má Objednatel právo od smlouvy odstoupit.
- 2.6 Smluvní strany se dohodly, že Objednatel bude objednávat vyšetření následovně: Vyšetření indikuje hlavní zkoušející, popř. lékař z týmu hlavního zkoušejícího, a to na základě žádosti o provedení vyšetření doručené Poskytovateli. Konkrétní termíny vyšetření budou domluveny s Poskytovatelem, konkrétně s Oddělením nukleární medicíny tak, aby byly dodrženy
- 2.2. The Provider agrees to provide the Client with examination according to the preceding paragraph during the duration of the Study which is performed at xxx led by the principal investigator xxx (hereinafter referred to as the "principal investigator").
- 2.3. The Provider shall ensure that all staff assisting with the conduct of the Services are appropriately qualified and apprised of the relevant procedures and Protocol provisions pertaining to the Services.
- 2.4 The Provider shall permit authorized personnel of the Client and any regulatory authority to monitor the conduct of the examination, and all records required by regulations during normal business hours, or as otherwise required by law.
- 2.5 If the Provider provides the Client with faulty Service, then the Provider shall remedy the defects of the Services provided, or the Provider shall provide the Client with complete services. The Provider agrees to eliminate the defects of the Services, or to provide complete Services not later than thirty (30) days from the date when the Client proves to the Provider that the Client was given faulty Services and indicates what is lacking regarding the performance of the Services. If any faults have not been remedied within thirty (30) days, the Client shall have the right to withdraw from the Agreement.
- 2.6 The Parties agree that the Client will order the examination as follows: Examination will be indicated by the principal investigator, or a physician from the principal investigator's team, based on the application of the examination delivered to the Provider. Specific terms of examination will be agreed with the Provider, specifically with the Department of Nuclear Medicine in order to comply with the terms

termíny vyšetření uvedené v protokolu Studie.

of the examination set out in the Study protocol.

2.7 Poskytovatel se zavazuje, že bude vyšetření provádět v souladu s touto smlouvou a dle pokynů Objednatele, které jsou definovány v Protokolu.

2.7 The Provider undertakes that examination will be carried out according to this Agreement and Client's instructions, which are defined in the Protocol.

2.8 Výsledky vyšetření se Poskytovatel zavazuje předat bez zbytečného odkladu po provedení vyšetření, a to hlavnímu zkoušejícímu, popř. jinému lékaři z týmu hlavního zkoušejícího, který dané vyšetření indikoval. Předáním výsledků vyšetření se považuje závazek Poskytovatele provést vyšetření za splněný.

2.8 The Provider undertakes to pass the results of the examination without undue delay after the examination is carried out to the principal investigator, or to another physician from the principal investigator's team that indicated the examination. By passing the examination results, the commitment of the Provider to perform the examination is considered to be met.

2.9 Poskytovatel prohlašuje, že bude udržovat v platnosti pojištění pro případ odpovědnosti za škodu způsobenou v souvislosti s poskytováním zdravotních služeb dle § 45 odst. 2 písm. n) zákona č. 372/2011 Sb., o zdravotních službách a podmínkách jejich poskytování, ve znění pozdějších předpisů.

2.9 The Provider hereby declares that Insurance shall be maintained by Provider in accordance with §.45 par.2 (n) of Act No. 372/2011 Coll., On Medical Services and the conditions under which they are provided, and all applicable regulations, with respect to liability while providing medical care.

2.10 V případě, že v souvislosti s plněním této smlouvy vznikne jakékoli smluvní straně škoda, bude tato nahrazena v rozsahu a za podmínek stanovených zákonem č. 89/2012 Sb., občanský zákoník, ve znění pozdějších předpisů.

2.10 In case that any harm occurs to any contracting party in connection with performance of this Agreement, this party shall be indemnified in extent and according to the Act No. 89/2012 Coll. The Civil Code, as amended.

Článek 3 Odměna Poskytovatele

Article 3 The Provider's remuneration

3.1 Smluvní strany se dohodly, že Objednatel uhradí Poskytovateli za poskytování služeb dle této Smlouvy odměnu, a to ve výši xxx/ jedno PET/CT vyšetření a xxx jako Start-up poplatek za proškolení radiologa xxx. Předpokládaný počet vyšetření za celou studii je: 14. Vzhledem k tomu, že se v souladu s právními předpisy uplatní režim přenesení daňové povinnosti (reverse charge), nebude k odměně připočítána DPH.

3.1 The Parties agree that the Client will pay the Provider a remuneration for the provision of services hereunder, in the amount of xxx / per PET/CT examination and xxx as Start up fee for radiologist training for xxx. Anticipated number of examinations for all trial is : 14. Taking into Account that in accordance with the legal regulations the reverse charge will be applicable, that compensation will be exclusive of VAT.

3.2 Start-up poplatek je splatný po uzavření smlouvy na základě faktury ve lhůtě 30 dnů od jejího doručení Objednateli.

3.2 Start up fee will be paid after this contract is signed by all parts; based on invoice till 30

Odměnu za vyšetření se Objednatel zavazuje hradit Poskytovateli průběžně vždy za vyšetření provedená v příslušném kalendářním čtvrtletí, a to na základě předložené faktury. Faktura za provedená vyšetření bude vystavena vždy v měsíci následujícím po ukončení příslušného kalendářního čtvrtletí. Odměna je splatná ve lhůtě 30 dnů ode dne doručení faktury Objednateli. Odměna bude uhrazena na číslo účtu: 87535621/0710
název banky: Česká národní banka
IBAN: CZ58 0710 0000 0000 8753 5621

days from delivery to Client. The client is obliged to pay to Provider the remuneration for the examinations performed in a calendar quarter upon an invoice. The invoice shall be issued the following month after the end of the given calendar quarter. Payment is due within 30 days upon receiving invoice by the Client.
Remuneration will be paid to
account number: 87535621/0710
bank : Česká národní banka
IBAN: CZ58 0710 0000 0000 8753 5621

3.3 Smluvní strany berou na vědomí a souhlasí s tím, že výše uvedená odměna představuje reálnou tržní hodnotu veškerých služeb, že nebyla stanovena s ohledem na objem nebo hodnotu jiné obchodní činnosti realizované mezi Objednatel a Poskytovatelem a že nezavazuje Poskytovatele k nákupu, užívání, doporučení nebo zajištění užívání jakéhokoli výrobku Objednatele nebo spřízněných osob.

3.3 The Parties acknowledge and agree that the above remuneration represents a fair market value of any services, it has not been established with regard to the volume or value of any other business activity conducted between the Client and the Provider, and it does not bind the Provider to purchase, use, recommendation, or ensuring of use of any Client's or related parties' product.

Článek 4 Doba platnosti a ukončení Smlouvy

- 4.1 Tato Smlouva nabývá platnosti a účinnosti dnem uzavření. Tato smlouva se uzavírá na dobu určitou do 09.09.2025.
- 4.2 Tuto Smlouvu lze změnit na základě písemného dodatku podepsaného všemi smluvními stranami.
- 4.3 Pokud některá smluvní strana poruší jakékoli ustanovení této Smlouvy a nenapraví takové porušení (pokud je možné jej napravit) do třiceti (30) dnů po obdržení písemného upozornění druhé smluvní strany na takové porušení, může tato druhá smluvní strana ukončit tuto Smlouvu písemnou výpovědí s výpovědní lhůtou v trvání deseti (10) kalendářních dnů.
- 4.4 Smluvní strany se dohodly, že tato smlouva může být rovněž ukončena ze strany Poskytovatele v případě, že pro provozní komplikace nebude nadále možné poskytovat služby dle této smlouvy. V takovém případě se tato smlouva považuje

Article 4 Duration and Termination of the Agreement

- 4.1 This Agreement shall come into force upon the date of its execution. This Agreement shall remain in force for a definite period of time to 09.09.2025.
- 4.2 This Agreement may be amended by written agreement signed by all parties.
- 4.3 If either party breaches any provision of this Agreement and fails to cure such breach (if curable) within thirty (30) calendar days after receipt of written notice from the other party of such breach, the other party may terminate this Agreement. By written notice with a period of a ten (10) calendar days.
- 4.4 The parties agree that this Agreement may also be terminated by the Provider in the event that, due to Operational Issues, it is no longer possible to provide the services under this Agreement. In this case, the

za ukončenou dnem doručení písemné výpovědi Objednateli.

Agreement shall be terminated upon notice to the Client.

Článek 5 Obecná ustanovení

5.1 Právní vztahy vznikající z této smlouvy, jakož i právní vztahy se smlouvou související, včetně otázek platnosti a následků neplatnosti se řídí českým právem. Jakékoli spory vyplývající nebo související s touto smlouvou budou rozhodovány výhradně příslušnými soudy České republiky. Smluvní strany se v souladu s § 89a zákona č. 99/1963 Sb., občanský soudní řád, ve znění pozdějších předpisů, dohodly, že místně příslušným je příslušný obecný soud Poskytovatele.

5.2 Tato smlouva je vyhotovena ve dvou jazykových verzích. V případě jakéhokoli rozporu mezi českou a anglickou jazykovou verzí smlouvy se upřednostní a použije česká verze smlouvy.

5.3 Tato smlouva je vyhotovena ve třech stejnopisech, přičemž Objednatel obdrží dva a Poskytovatel jeden stejnopis.

Na důkaz své pravé a svobodné vůle být ustanoveními této Smlouvy vázáni k ní osoby jednající za smluvní strany připojují své podpisy.

POSKYTOVATEL:

Jméno: prof. MUDr. Marek Svoboda, Ph.D.,
ředitel

Podpis:

Datum: 15. 9. 2021

OBJEDNATEL:

Jméno: Ing. Daniela White, CSc., jednatelka

Article 5 General Provisions

5.1 Legal relations arising from this Agreement, as well as legal relations related to the Agreement, including the issues of validity and consequences of invalidity are governed by Czech law. Any disputes arising under or relating to this Agreement shall be resolved exclusively by the relevant courts of the Czech Republic. Parties agreed, according to par. 89a of the Civil Procedure Code, Act no. 99/1963 Coll. That the relevant court according to the location shall be the Provider's general jurisdiction court.

5.2 This Agreement is executed in two languages. In the event of any conflict between Czech and English language versions of the Agreement, the Czech version of the Agreement shall prevail.

5.3 This Agreement is executed in three counterparts, the Client will receive two and the Provider will receive one copy.

To prove their right and free will to be bound by the provisions of this Agreement, the persons acting for the Parties affix their signatures.

PROVIDER:

Name: prof. Marek Svoboda, MD, Ph.D.,
Director

Signature:

Date: 15. 9. 2021

CLIENT:

Name: Ing. Daniela White, CSc., general
manager

Podpis:

Datum: 31. 8. 2021

Signature:

Date: 31. 8. 2021
